



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Zyra e Kryeministrit-Ured Premijera-Office of the Prime Minister

PROJEKTLIGJI PËR FUQIZIM DHE PJEËMARRJE TË RINISË

DRAFT LAW EMPROWEMENT AND PARTICIPATION OF YOUTH

NACRT ZAKON O OSNAŽIVANJU I UČEŠĆE MLADIH



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA
Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës	In support of article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo	Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova
Miraton	Approves	Usvaja
LIGJI PËR FUQIZIM DHE PJESËMARRJE TË RINISË	LAW ON EMPROWEMENT AND PARTICIPATION OF YOUTH	ZAKON O OSNAŽIVANJU I UČEŠĆE MLADIH
KREU I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME	CHAPTER 1 GENERAL PROVISIONS	POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Cilj
Ky ligj ka për qëllim avancimin dhe riafirmimin e vazhdueshëm të pjesëmarrjes së të rinjve në procesin e	This law aims to promote reaffirmation and continued participation of youth in the decision making process, without any	Ovaj zakon ima za cilj unapređenje i trajnu reafirmaciju učešća mladih u procesu odlučivanja, bez nikakve razlike i izuzetka u



<p>vendimmarrjes, pa kurrfarë dallimi dhe përjashtimi, në zhvillimin e një shoqërie demokratike, me qëllim të përmirësimit të cilësisë së jetës së të rinjve dhe të statusit të tyre shoqëror.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky ligj përcakton:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Përgjegjësitë themelore për fuqizimin e sektorit rinor në Kosovë, duke përkrahur pjesëmarrjen e të rinjve në proceset e vendimmarrjes.2. Përgjegjësitë e institucioneve të qeverisjes qendrore dhe lokale ndaj të rinjve dhe organizatave rinore në fushat përkatëse të rregulluara me këtë ligj.3. Punën vullnetare dhe edukimin joformal të të rinjve.4. Udhëzimin për licencimin e qendrave	<p>difference and exclusion, in the development of a democratic society, in order to improve the quality of life of youth and their social status</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This law defines:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Responsibilities for strengthening the youth sector in Kosovo, supporting the participation of youth in decision-making processes.2. Responsibilities of the institutions of central and local government to young people and youth organizations in areas relevant regulated by this law.3. Voluntary work and informal education of young people.4. Instruction for the licensing of youth	<p>pravcu razvoja demokratskog društva a u cilju poboljšanja kvaliteta života mladih i njihovog društvenog statusa.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Ovaj Zakon utvrđuje</p> <ol style="list-style-type: none">1. Osnovnu odgovornost za osnaživanje omladinskog sektora na Kosovu, podržavajući učešće mladih u procesu odlučivanja.2. Odgovornost centralnih i lokalnih samoupravnih institucija prema mladima i omladinskih organizacija u odgovarajućim oblastima regulisani zakonom3. Dobrovoljni rad i neformalno vaspitanje omladinskih centara,4. Upustva za licenciranje omladinskih
--	--	---



<p>rinore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>Për qëllimin e këtij ligji vlejsh këto përkufizime:</p> <ol style="list-style-type: none">1. “Moshë rinore” ose “i ri, e re” - nënkupton grup-moshën e të rinjve ndërmjet 15 dhe 24 vjeç.2. “Organizatë rinore” - nënkupton një organizatë jofitimprurëse, të themeluar në përputhje me legjislacionin në fuqi, ku shumica e anëtarëve janë të rinj.3. “Ministri” - nënkupton Ministrinë e Kulturës, të Rinisë dhe të Sportit.4. “Qendër rinore” - nënkupton organizatë rinore që siguron hapësirë për programet dhe veprimtaritë e të rinjve, të licencuar nga drejtoria komunale përgjegjëse për rini.	<p>centers.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>For the purpose of this law the following definitions apply:</p> <ol style="list-style-type: none">1. "Youth age " - means the age group of young people between 15 and 24.Years2. "Youth Organization" - means a non-profit organization, established in accordance with the legislation in force, where most members are young.3. "Minister"- means the Ministry of Culture, Youth and Sports.4. "Youth Center" - means youth organization that provides space programs and youth activities, licensed by the Directorate responsible for municipal youth.	<p>centara.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicija</p> <p>Radi cilja ovog zakona važe ove definicije:</p> <ol style="list-style-type: none">1. ”Mlado doba” ili “mlad”,”mlada” podrazumeva grupu starosnog doba mladih između 15 i 24 godina.2.”Omladinska organizacija”- podrazumeva organizaciju bez dobitka,osnovana u skladu sa zakonodavstvom na snazi,gde većina članova su mladi.3. ”Ministar”- podrazumeva Ministarstvo Kulture,Omladine i Sporta4. ”Omladinski centar” podrazumeva omladinsku organizaciju koja obezbeđuje prostor za programe i delatnosti mladih,licenciranih od odgovorne opštinske uprave za mlade.
--	---	---



<p>5. “Sektor i rinisë” - nënkupton atë segment të shoqërisë që përfshin të gjitha organizatat qeveritare, joqeveritare, publike dhe private si dhe personat e tjerë fizikë dhe juridikë të angazhuar në programe për të mirën dhe realizimin e interesave të të rinjve.</p> <p>6. “Program rinor” - nënkupton programin që adreson nevojat e të rinjve, në kohëzgjatje më shumë se gjashtë muaj, të miratuar dhe të mbikëqyrur drejtpërdrejt nga drejtoria komunale përgjegjëse për rini, nëse përfshin vetëm një komunë dhe nën mbikëqyrje të drejtpërdrejtë të Ministrisë, përkatësisht të Departamentit të Rinisë si përgjegjës për rini, nëse përfshin më shumë se një komunë.</p> <p>7. “Drejtori komunale e rinisë” - nënkupton drejtorinë komunale të kulturës, të rinisë dhe të sportit.</p> <p>8. “Këshilli i veprimit të rinisë” - nënkupton një trup të përfaqësimit rinor të përbërë nga përfaqësuesit e</p>	<p>5. "Youth Sector" - means that segment of society that includes all governmental organizations, NGOs, public and private as well as other persons and legal entities engaged in programs for the benefit and realization of the interests of young people.</p> <p>6. "Youth Program" - means the program that addresses the needs of youth for the period of more than six months, approved and supervised directly by municipal directorate, responsible for youth-in cases where it includes only one municipality, and under direct supervision of the Ministry, thus Youth Department in cases where more than one municipality is included.</p> <p>7. "Municipal Directorate for Youth " - means the municipal directorate of culture, youth and sports.</p> <p>8. "The youth action Council" - means a youth representative body composed of representatives of youth non-profit</p>	<p>5. “Omladinski sektor” podrazumeva onaj segment društva koji obuhvata sve vladine, nevladine, javne i privatne organizacije kao i ostala fizička i pravna lica angazovanih na programima za dobrobit i u realizaciji omladinskih interesa.</p> <p>6. “Omladinski program” podrazumeva program koji adresira potrebe omladine, u vremenskom trajanju iznad šest meseci, prihvaćen i pod direktnim nadzorom od strane opštinske urave odgovorne za omladinu, ako obuhvata samo jednu opštinu i pod direktnim nadzorom odgovornog ministarstva ako obuhvata više od jedne opštine.</p> <p>7. “Opštinska Uprava mladih” podrazumeva opštinske uprave kulture, omladine i sporta.</p> <p>8. “Savet Delovanja Mladih” podrazumeva jedno telo omladinskog predstavljanja sasatavljeno od predstavnika omladinskih</p>
---	---	---



<p>organizatave rinore jofitimprurëse të nivelit qendror dhe lokal.</p> <p>9. “Punë vullnetare e rinisë” - nënkupton një veprimtari të rinisë, ku të rinjtë vullnetarisht (pa qenë të obliguar) ofrojnë kohën, punën, njohuritë, aftësitë e tyre pa pritur pagesë mujore apo ndonjë shpërblim tjetër, në shërbim të komunitetit, për të mirën e shoqërisë. Puna vullnetare e rinisë do të njihet si përvojë pune.</p> <p>10. ”Edukimi joformal” – nënkupton tërë veprimtarinë mësimore të realizuar gjatë tërë jetës, me qëllim të përmirësimit të njohurive, të shkathtësive dhe të kompetencës, në kuadër të perspektivës individuale, qytetare, shoqërore dhe atë që lidhet me punësimin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p style="text-align: center;">E drejta e të rinjve për vetorganizim dhe punë vullnetare</p> <p>1. Vetorganizohen lirisht dhe vullnetarisht në organizata dhe grupe të</p>	<p>organizations.of Central and Local Level.</p> <p>9. ”Youth Voluntary Work”- means - youth activity ,where young pople voluntarily (without being obliged to) provide their time, labor , knowledge , skills without any remuneration or reward , serving the community for the benefit of society . Voluntary youth work shall be acknowledged as work experience.</p> <p>10. ”Informal Education” – means educational activity , carried out throughtout life, in order to improve knowledge, skills and competence, as regards individual , citizen and social perspective.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p style="text-align: center;">The right of youth for self organize and volunteer work</p> <p>1. Self organize freely and voluntarily to organizations and other groups formal</p>	<p>neprofitabilnih organizacija na centralnom i lokalnom nivou</p> <p>9. “Dobrovoljan omladinski rad” podrazumeva jednu omladinsku aktivnost kada omladina dobrovoljno (neobavezno) nude vreme, rad, poznanstva, njihove sposobnosti ne očekujući mesečno plaćanje ili neku drugu nagradu u korist zajednice za dobrobit društva. Dobrovoljan omladinski rad priznavaće se kao radno iskustvo.</p> <p>10. “Neformalno vaspitanje” ograničava celokupnu obrazovnu aktivnost realizovanu tokom celog zigota, u cilju poboljsanja saznanja, snalazljivosti i kompetencija, u okviru personalne perspektive, gradjanske, drustvene i one koja se vezuje za zapošljavanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p style="text-align: center;">Prava mladih za samorganizovanje i dobrovoljni rad</p> <p>1. Da se slobodno i dobrovoljno organizuju u organizacije i ostale formalne i neformalne</p>
---	---	---



<p>tjera formale dhe joformale, në pajtim me Kushtetutën e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Marrin pjesë në të gjitha format e organizimit shoqëror, duke përfshirë të drejtën e votimit dhe të zgjedhjes në trupa të ndryshëm të përfaqësimit rinor. Në realizimin e kësaj të drejte nuk do të ketë asnjë ndërhyrje nga organet publike, përveç rastit kur një gjë e tillë parashihet me ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Përgjegjësitë e të rinjve</p> <p>1. Ndhimojnë në mirëqenien dhe zhvillimin e Republikës së Kosovës; respektojnë parimet e paqes, të drejtësisë dhe të mirëkuptimit ndërmjet njerëzve;</p> <p>2. Angazhohen për tolerancën dhe solidaritetin ndërbrezor;</p> <p>3. Përkujdesen për njerëzit, që janë në pozitë më të pafavorshme në shoqëri dhe i mbrojnë ata;</p> <p>4. Respektojnë barazinë dhe dinjitetin e të gjithë njerëzve, pa dallim race, ngjyre,</p>	<p>and informal, in accordance with the Constitution of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Participate in all forms of social organization, including the right to vote and be elected to various youth bodies. In realization of this right there will be no interference by public bodies, unless this required by law.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Responsibilities of Youth</p> <p>1. Assist in the welfare and development of the Republic of Kosovo, respect the principles of peace, justice and understanding among people;</p> <p>2. Commit to tolerance and solidarity between generation;</p> <p>3. Care for people, who are more disadvantaged position in society and protect them;</p> <p>4. Respect the equality and dignity of all people, regardless of race, color, nation,</p>	<p>grupe, u skladu sa Ustavom Republike Kosova;</p> <p>2. Da ucestvuju u svim oblicima društvenog organizovanja, uključujući pravo na glasanje i biranje u raznim telima omladinskog predstavljanja. U realizaciji ovog prava neće biti nikakvog posredovanja od strane javnih organa, osim slučajeva kada se tako nešto predvidja zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Odgovornosti omladine</p> <p>1. Da doprinese dobrobiti i razvoju Republike Kosova, da postuje nacela mira, prava i sporazuma medju ljudima;</p> <p>2. Da se angažuju za toleranciju i i ljudsku solidarnost ;</p> <p>3. Da se brine za ljude koji su u lošem položaju u drustvu i da ih štite;</p> <p>4. Da poštuju jednakost i dostojanstvo svih naroda, bez razlike na rasu, boju, narodnost,</p>
---	---	---



<p>kombi, origjine etnike, gjuhe dhe besimi, gjinie dhe orientimi seksual, si dhe respektojnë, mbrojnë liritë dhe të drejtat fundamentale të njeriut;</p> <p>5. Mbrojnë dhe ruajnë mjedisin jetësor të Republikës së Kosovës dhe sigurojnë një mjedis të pastër, ekologjik dhe të shëndoshë për brezat e ardhshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Përgjegjësitë e organeve të pushtetit qendror</p> <p>1. Organet e pushtetit qendror, pas këshillimit me Këshillin e veprimit të rinisë të Kosovës, mbajnë përgjegjësi, sidomos:</p> <p>1.1 Për zhvillimin, miratimin dhe zbatimin e dokumenteve përkatëse të sektorit të rinisë;</p> <p>1.2. Për zhvillimin, miratimin dhe zbatimin e programeve të tjera rinore;</p>	<p>ethnic origin, language and faith, gender and sexual orientation, and respect, protect fundamental freedoms and human rights;</p> <p>5. Protect and preserve the environment of the Republic of Kosovo and ensure a clean environment, ecological and healthy for future generations.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Responsibilities of central government bodies</p> <p>1. The Central Government, after consultation with the Youth Action Council shall be responsible , especially:</p> <p>1.1 For the development, adoption and implementation of documents relevant to the youth sector;</p> <p>1.2. Development, adoption and implementation of other youth programs;</p>	<p>etnicku pripadnost, jezik i verovanje, pol i seksualnu orijentaciju kao i da poštuju i štite fundamentalne slobode i prava čoveka;</p> <p>5. Da štite i čuvaju životnu sredinu Republike Kosova i da obezbede čistu sredinu, ekološku i zdravu za sledeće generacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Odgovornosti organa centralne vlasti</p> <p>1. Organi centralne vlasti, nakon savetovanja sa Savetom Kosova Delovanja Mladih, imaju odgovornost, posebno za:</p> <p>1.1 Razvoj, prihvatanje i sprovođenje dotičnih dokumenata omladinskih politika;</p> <p>1.2 Razvoj, prihvatanje i sprovođenje ostalih omladinskih programa;</p>
--	--	---



<p>1.3. Për zhvillimin e procedurave dhe kritereve për avancimin dhe njohjen e punës vullnetare dhe të formave të tjera të veprimtarive të rinisë;</p> <p>1.4. Për mbledhjen dhe ofrimin e të dhënave për poziten e të rinjve;</p> <p>1.5. Për mbështetjen e programeve për zhvillimin dhe ngritjen e kapaciteteve në sektorin e rinisë;</p> <p>1.6. Për ofrimin e informacioneve dhe të konsultimeve të rregullta me të rinjtë lidhur me politikën dhe programet rinore në vend dhe programet e këmbimit rinor ndërkombëtar;</p> <p>1.7. Për mbështetjen e integritit dhe të pjesëmarrjes në shoqëri të grupeve të marginalizuara nëpërmjet programeve dhe fushatave;</p> <p>1.8. Për sigurimin e strukturave dhe të procedurave që garantojnë pjesëmarrjen e rinisë dhe partneritetin ndërmjet</p>	<p>1.3. For the development of procedures and criteria for promotion and recognition of volunteer work and other forms of youth activities;</p> <p>1.4. For collecting and providing data on the position of young people;</p> <p>1.5. To support programs for development and capacity building in the youth sector ;</p> <p>1.6. To provide information and regular consultations with youth-related policies and programs for youth in the country and international youth exchange programs;</p> <p>1.7. To support the integration and participation in society of marginalized groups through programs and campaigns;</p> <p>1.8. For ensuring structures and procedures that guarantee the participation of youth and partnership among Government and youth organizations.</p>	<p>1.3 Za razvoj procedura i kriterijuma za unapređenje i poznavanje dobrovoljnog rada i ostalih oblika omladinskih aktivnosti;</p> <p>1.4 Prikupljanje i ponudu podataka za pozicije mladih ;</p> <p>1.5 Podrsku programa za razvoj i uzdizanje kapaciteta u sektoru omladine;</p> <p>1.6. Ponudu informacija i redovnih konsultacija u vezi politika i omladinskih programa u mestu i programima međunarodne omladinske razmene.</p> <p>1.7 Podršku integrisanja i učestvovanja u društvo marginalizovanih grupa pomoću programa i kampanji;</p> <p>1.8 Obezbedjenje struktura i procedura koje garantuju učešće mladih i partneritet između omladinskih organizacija i Vlade.</p>
--	--	--



<p>organizatave rinore dhe Qeverisë.</p> <p>2. Qeveria me akt nënligjor do të përcaktojë ministritë kyçe, përgjegjëse për zbatimin e dispozitave të nenit 6.1 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Përgjegjësitë e organeve të pushtetit komunal</p> <p>1. Organet e pushtetit komunal kanë përgjegjësi:</p> <p>1.1. Për t'u përkujdesur për sigurimin e resurseve njerëzore dhe financiare për realizimin e programeve të rinisë;</p> <p>1.2. Për t'u përkujdesur për sigurimin e hapësirës së duhur publike në konsultim me këshillin e veprimit të rinisë të komunës, ku të rinjtë planifikojnë, udhëheqin dhe zhvillojnë veprimtaritë e tyre rinore dhe edukimin joformal;</p> <p>1.3. Për mbështetjen e organizatave rinore për edukim joformal dhe për veprimtari të tjera zhvillimore të inicuar</p>	<p>2. The Government by sub legal act will determine the key Ministries, responsible for enforcing the provisions of article 6.1 of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Responsibilities of municipal bodies</p> <p>1. Municipal authorities shall have the following responsibilities.</p> <p>1.1. To ensure the provision of financial and human resources for the implementation of youth programs;</p> <p>1.2. To care for the provision of adequate public space in consultation with the council to resume the action of the municipality, where young people plan, manage and develop their youth activities and informal education;</p> <p>1.3. Support for informal education for youth organizations and other development activities initiated by young</p>	<p>2. Vlada ce podzakonskim aktom odrediti ključna ministarstva, odgovorna za sprovođenje odredbi člana 6.1 ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Odgovornosti organa opštinske vlasti</p> <p>1. Organi opštinske vlade zadržavaju odgovornosti, posebno za:</p> <p>1.1 Pažnju na obezbeđenju ljudskih i finansijskih resursa za realizaciju omladinskih programa;</p> <p>1.2. Pažnju za obezbeđenje potrebnog javnog prostora, u konsultaciji sa Savetom Opštinske Omladinske Delatnosti, gde ce mladi planirati, rukovoditi i razvijati svoje omladinske aktivnosti i neformalno obrazovanje;</p> <p>1.3. Podršku omladinskim organizacijama za neformalno vaspitanje i za druge neformalne razvojne aktivnosti iniciranih od</p>
--	---	--



<p>nga të rinjtë;</p> <p>1.4. Për zhvillimin e politikave rinore lokale në konsultim me këshillin e veprimit të rinisë të komunës, në përputhje me nevojat lokale;</p> <p>1.5. Për sigurimin e një procesi transparent gjatë angazhimit të menaxhmentit për qendrën e licencuar publike rinore nga komuna përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Këshilli qendror i veprimit rinor</p> <p>1. Këshilli qendror i veprimit rinor është organizim vullnetar i organizatave rinore që veprojnë në Kosovë.</p> <p>2. Këshilli qendror i veprimit rinor është formacion këshillues për çështje rinore, që përfaqëson interesat e organizatave rinore tek institucionet e pushtetit qendror dhe te mekanizmat rinorë ndërkombëtarë.</p>	<p>people;</p> <p>1.4. For youth policy development in consultation with the local youth council to resume the action of the municipality, in accordance with local needs;</p> <p>1.5. Ensuring a transparent process during management engagement for public youth center licensed by the municipality concerned</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Central Youth Action Council</p> <p>1. Central Youth Action Council is a voluntary organization of youth organizations operating in Kosovo.</p> <p>2. Central Youth Council's action is advisory structure for youth, which represents the interests of the youth organizations at the central government institutions and mechanisms of international youth.</p>	<p>omladine;</p> <p>1.4. Razvoj omladinskih lokalnih politika u konsultaciji sa Opštinskim Savetom za Delovanje, u skladu sa lokalnim potrebama;</p> <p>1.5. Obezbedjenje jednog transparentnog procesa tokom angazovanja menadžmenta za licencirani javni omladinski centar od određene opštine.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Centralni Savet Delovanja Mladih</p> <p>1. Centralni Savet delovanja Mladih je dobrovoljno organizovanje omladinskih organizacija koje deluju na Kosovu.</p> <p>2. Centralni Savet Delovanja Mladih je savetodavno telo za omladinska pitanja koji predstavlja omladinske organizativne interese kod institucija centralne vlade i u međunarodnim omladinskim mehanizmima.</p>
--	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p style="text-align: center;">Përgjegjësitë e punës së Këshillit qendror të veprimit rinor</p> <p>Përgjegjësitë e punës së Këshillit qendror të veprimit rinor bazohen në parimin e barazisë dhe të pjesëmarrjes së barabartë për të gjithë dhe rregullohen me akte nënligjore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p style="text-align: center;">Responsibilities of the Central Youth Action Council</p> <p>Responsibilities of the Central Council of Youth Action based on the principle of equality and equal participation for all and regulated by secondary legislation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p> <p style="text-align: center;">Odgovornosti rada Centralnog Saveta Delovanja Mladih</p> <p>Odgovornosti rada Centralnog Saveta Delovanja Mladih baziraju se na našelu jednakosti i ravnopravnog učešća za sve i regulišu se podzakonskim aktima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p style="text-align: center;">Këshilli lokal i veprimit rinor</p> <p>Këshilli lokal i veprimit rinor është formacion këshillues i organizatave rinore, që veprojnë në nivelin lokal dhe përfaqësojnë interesat e organizatave rinore dhe të rinjve tek institucionet e pushtetit lokal.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p> <p style="text-align: center;">Local Youth Action Council</p> <p>Local Youth Action Council is the local formation Advisory youth organizations, which operate at local level and representing the interests of youth and youth organizations to the institutions of local government.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p> <p style="text-align: center;">Lokalni Savet Delovanja Mladih</p> <p>Lokalni savet delovanja Mladih je savetodavno telo omladinskih organizacije koje deluju na lokalnom nivou i predstavljaju interese omladinskih organizacija kod institucija lokalne vlade.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11</p>	<p style="text-align: center;">Article 11</p>	<p style="text-align: center;">Član 11</p>



Përgjegjësitë e punës së Këshillit lokal të veprimit rinor	Responsibilities of the Council on local youth action	Odgovornost rada Lokalnog Saveta Delovanja Mladih
<p>Përgjegjësitë e punës së Këshillit lokal të veprimit rinor bazohen në parimin e barazisë dhe të pjesëmarrjes së barabartë për të gjithë, kurse rregullohen me akte nënligjore.</p>	<p>Responsibilities of the Council on local youth action based on the principle of equality and equal participation for all, and are regulated by secondary legislation.</p>	<p>Odgovornosti na radu Lokalnog saveta Delovanja Mladih baziraju se na nacelu jednakosti ucestvovanja za sve i regulisu se podzakonskim aktima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Qendrat rinore</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Youth Centers</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Omladinski Centri</p>
<p>1. Qendrat rinore ofrojnë hapësirë për programet dhe veprimtaritë e të rinjve në bazë të statutit të tyre, ndërsa janë të hapura për të gjithë të rinjtë, pavarësisht nga raca, ngjyra, origjina etnike, gjuha dhe besimi, gjinia dhe orientimi seksual, duke respektuar të drejtat elementare njerëzore.</p> <p>2. Qendra rinore e licencuar nga drejtoria komunale përgjegjëse për rini, sipas llojit dhe natyrës së saj, duke marrë parasysh strukturën, programet dhe mundësitë për përmbushjen e detyrave që lidhen me zhvillimin fizik, mental, shoqëror dhe</p>	<p>1. Youth centers provide space programs and activities of young people based on their status, and are open to all youth, regardless of race, color, ethnic origin, language and faith, gender and sexual orientation, by respect basic human rights</p> <p>2. Youth Center licensed by the municipal directorate responsible for youth, according to the type and nature of it, taking into account structure, programs and opportunities for fulfillment of tasks related to developing physical, mental,</p>	<p>1. Omladinski centri nude prostor za programe i aktivnosti omladine na osnovu njihovih statuta i otvoreni su za sve omladince, bez obzira na rasu, boju, etnicku pripadnost, jezik i verovanje, pol i polnu orijentaciju postujuci elementarna ljudska prava.</p> <p>2. Omladinski centar licenciran u opstinskoj upravi odgovornoj za omladinu, prema vrsti i njenoj prirodi, imajuci u obzir strukturu, programe i mogucnosti za ispunjenje zadatoka koji se vezuju sa fizickim razvojem, mentalnim, drustvenim i duhovnim omladine,</p>



<p>shpirtëror të rinjve, ofron hapësirë, resurse dhe mundësi për zhvillimin e veprimtarive edukative joformale, si dhe të veprimtarive të tjera të planifikuara nga të rinjtë.</p> <p>3. MKRS-ja, me vendim të veçantë, pas këshillimit me Këshillin e veprimit të rinisë, do të përcaktojë udhëzimin për licencimin e një qendre rinore.</p> <p>4. Drejtoria komunale përgjegjëse për rini, pas konsultimit me Këshillin e veprimit rinor lokal, do të licencojë me vendim komunal qendrat rinore, në përputhje me udhëzimin e këtij neni.</p> <p>5. Këshilli i veprimit rinor lokal do t'i shqyrtojë hollësisht të gjitha mundësitë dhe mënyrat për sigurimin e hapësirave publike, të mjeteve financiare, përkatësisht të burimeve komunale, me qëllim të mbështetjes së qendrave rinore në secilën komunë dhe, në veçanti, në zona rurale me numër të madh të rinjve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13</p>	<p>social and spiritual of the youngsters, offering space, resources and opportunities for the development of informal educational activities, and other activities planned by young people.</p> <p>3. MCYS following the consultations with the Youth Action Council, shall determine by decision as regards licensing of a youth center.</p> <p>4. Department responsible for local youth, after consultation with the local Youth Action Council, the decision to license the municipal youth centers, in accordance with the instruction of this article.</p> <p>5. Local Youth Action Council will examine in detail all the possibilities and ways of securing public spaces, the financial means, of the municipal resources, to support youth centers in each municipality and, in especially in rural areas with large number of young people.</p> <p style="text-align: center;">Article 13</p>	<p>nudi prostor, resurse i mogućnosti za razvoj edukativne neformalne aktivnosti kao i druge aktivnosti planiranih od omladine.</p> <p>3. MKOS posebnom odlukom, nakon savetovanja sa Savetom Delovanja Mladih, određiće uputstva za licenciranje jednog omladinskog centra.</p> <p>4. Opštinska Uprava odgovorna za omladinu, nakon konsultacija sa Lokalnim Savetom za Omladinsku Delatnost, licenciraće omladinske centre s opštinskom odlukom, u podudarnosti sa uputstvima iz ovog clana.</p> <p>5. Lokalni Omladinski Savet delovanja posebno će razmatrati sve mogućnosti i načine za obezbeđenje javnih prostora, finansijskih sredstava, odnosno opštinske izvore u cilju podrške omladinskim centrima u svakoj opštini i posebno u ruralnim zonama i selima sa velikim brojem omladinaca.</p> <p style="text-align: center;">Član 13</p>
---	--	---



<p>Pjesëmarrja e të rinjve në politikat sektoriale</p> <p>1. Institucionet e Kosovës, secila në fushëveprimin e vet, sigurojnë pjesëmarrje të të rinjve dhe ndikim në procesin e vendimmarrjes.</p> <p>2. Pjesëmarrja e të rinjve në politikat sektoriale bëhet në këto fusha:</p> <p>2.1. Arsim</p> <p>2.2. Punësim</p> <p>2.3. Shëndet publik</p> <p>2.4. Çështje sociale</p> <p>2.5. Kulturë, sport dhe rekreacion</p> <p>2.6. Edukim qytetar dhe demokraci</p> <p>KREU II</p> <p>PUNA VULLNETARE E TË RINJËVE DHE EDUKIMI</p>	<p>Participation of young people in sectional policies</p> <p>1. Kosovo's institutions, each in its scope, ensure the participation and influence of young people in the decision making process.</p> <p>2. Participation of young people in sectional policies are in the following areas:</p> <p>2.1. Education</p> <p>2.2. Jobs</p> <p>2.3. Public Health</p> <p>2.4. Social issues</p> <p>2.5. Culture, sport and recreation</p> <p>2.6. Civic education and democracy</p> <p>CHAPTER II</p> <p>THE VOLUNTARY WORK OF YOUTH AND INFORMAL</p>	<p>Učesće mladih u sktorijalnoj politici</p> <p>1. Institucije Kosova, svaka u svojoj oblasti delovanja, omogucuju ucestvovanje omladinaca u procesima odlucivanja.</p> <p>2. Ucestvovanje omladinaca u sektorialnim politikama vrsi se u ovim oblastima:</p> <p>2.1 Obrazovanju</p> <p>2.2 Zaposljavanju</p> <p>2.3 javnom zdravstvu</p> <p>2.4 Socialnih pitanja</p> <p>2.5 Kulturi, sportu i rekreaciji</p> <p>2.6 Gradjanskog vaspitanja i demokraciji</p> <p>POGLAVLJE II</p> <p>DOBROVOLJAN RAD OMLADINE I NEFORMALNO OBRAZOVANJE</p>
--	---	--



JOFORMAL	EDUCATION	
<p data-bbox="394 354 506 386" style="text-align: center;">Neni 14</p> <p data-bbox="268 427 632 459" style="text-align: center;">Puna vullnetare e të rinjve</p> <ol data-bbox="184 500 722 1352" style="list-style-type: none">1. Puna vullnetare e të rinjve do të shërbejë si vlerë me interesa dhe përfitim për shoqërinë.2. Organizues të punës vullnetare mund të jenë të gjithë personat fizikë dhe juridikë, që punojnë për të mirën e shoqërisë.3. Është e ndaluar që puna vullnetare e të rinjve të shfrytëzohet për qëllime dhe objektiva përfituese personale ose familjare.4. Puna vullnetare e të rinjve nuk paguhet.5. Puna vullnetare e të rinjve harmonizohet me kualifikimin e vullnetarëve të rinj.6. Puna vullnetare nuk duhet të dëmtojë	<p data-bbox="919 240 1115 272" style="text-align: center;">EDUCATION</p> <p data-bbox="947 354 1087 386" style="text-align: center;">Article 14</p> <p data-bbox="793 427 1199 459" style="text-align: center;">The voluntary work of youth</p> <ol data-bbox="747 500 1293 1372" style="list-style-type: none">1. Voluntary work of young people shall be considered important and beneficiary for society.2. Volunteer work may be organized by natural and legal person , engaged for the good of society.3. Voluntary Work is prohibited in cases where young people are used for personal or family benefit .4. Voluntary work of young people is not remunerated.5 . Voluntary work of young volunteers matched with the new qualification.6. Volunteer work should not harm the	<p data-bbox="1562 313 1673 345" style="text-align: center;">Član 14</p> <p data-bbox="1436 386 1799 418" style="text-align: center;">Dobrovoljan rad omladine</p> <ol data-bbox="1318 500 1915 1372" style="list-style-type: none">1. Dobrovoljan rad omladine koristi ce se kao vrednost sa interesima i dobit za drustvo.2. Organizatori dobrovoljnog rada mogu biti sva fizička i pravna lica,koji rade u dobrobit društva.3. Zabranjeno je da se dobrovoljan rad omladine iskoristi u svrhe i svrhe licne ili porodicne zarade .4. Dobrovoljni rad mladih neće se plaćati.5. Dobrovoljan rad omladine ce se uskladiti sa kvalifikacijom mladih dobrovoljaca.6. Dobrovoljan rad ne treba da steti zdravlju



<p>shëndetin e vullnetarëve të rinj.</p> <p>7. Puna vullnetare e të rinjve nuk duhet t'i kufizojë detyrat dhe obligimet lidhur me shkollimin, studimin ose arsimimin profesional e vullnetar të të rinjve.</p> <p>8. Puna vullnetare e të rinjve do t'u mundësojë vullnetarëve të rinj që të arrijnë perspektivën, përkatësisht të përmirësojnë përvojat profesionale të aftësive dhe praktikat vullnetare.</p> <p>9. Puna vullnetare e të rinjve rregullohet me kontratën për punë vullnetare ndërmjet organizatorit dhe vullnetarit të ri dhe duhet të njihet si përvojë pune, e cila do të konsiderohet si përparësi në rast të konkurrimit për punësim.</p> <p>10. Ministria nëpërmjet një akti nënligjor rregullon zbatimin e nenit 14 dhe paragrafëve 1-9.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15</p>	<p>health of young volunteers.</p> <p>7. Voluntary work of young people should not restrict the duties and obligations with regard to education, research or education professional and voluntary youth.</p> <p>8. Voluntary work of young volunteers will enable young people to reach prospects, and improve professional skills, experiences and practices voluntary.</p> <p>9. The work of voluntary youth work is regulated by contract between the volunteer and organizer of new volunteers and should be recognized as work experience, which will be considered as a priority in case of competition for employment.</p> <p>10. Ministry by sub legal act shall regulate implementation of article 14 paragraph 1-9.</p> <p style="text-align: center;">Article 15</p>	<p>mladih dobrovoljaca.</p> <p>7. Dobrovoljan rad omladine ne treba da ogranicu zadatke i obaveze u vezi skolovanja, studiranja i profesionalnog i dobrovoljnog obrazovanja mladih.</p> <p>8. Dobrovoljan rad omladine ce omoguciti mladim dobrovoljcima da dostignu perspektivu, odnosno da poboljsaju profesionalna iskustva sposobnosti i dobrovoljnih praksi.</p> <p>9. Dobrovoljan rad omladine treba da se regulise ugovorom za dobrovoljni rad izmedju organizacije i mladog dobrovoljca i treba da se prizna kao radno iskustvo, koja ce se smatrati prednoscu u slucaju konkurisanja za zaposljenje.</p> <p>10. Ministarstvo pomoću ovog podzakonskog akta reguliše sprovođenje člana 14 i stavova 1- 9.</p> <p style="text-align: center;">Član 15</p>
--	--	---



Edukimi joformal	Informal education	Neformalno obrazovanje
<p>1. Edukimi joformal realizohet në të gjitha fushat, si kërkesë nga të rinjtë në pajtim me ligjet ekzistuese të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Edukimi joformal inkurajohet që të mbështesë zhvillimin, përgjegjësinë e qytetarëve të vetëdijshëm, në përputhje me parimet në interes të demokracisë, të humanitetit dhe të tolerancës, të mbrojtjes së mjedisit, të identitetit historik, të zhvillimit kulturor, të ndryshimeve ndërkulturore, të dialogut shoqëror dhe politik, të kujdesit shëndetësor dhe të edukimit fizik, për punësim dhe promovim për të rinjtë.</p> <p>3. Edukimi joformal inkurajohet me dhënien e certifikatave nga MKRS-ja për pjesëmarrësit në trajnim.</p> <p>4. Edukimi joformal zbatohet sipas parimeve të lartpërmendura në përputhshmëri me nxjerrjen e udhëzimit</p>	<p>1. Informal education is realized in all areas, as demand from young people in accordance with existing laws of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Informal Education shall encourage promotion of development , active citizenship , in accordance with principles in the interest of democracy , tolerance , humanity , environmental protection, historic identity, cultural development, to intercultural differences, and social dialogue political, health care and physical education, and employment promotion for young people.</p> <p>3. Encourage with awarding of certificates by the MCYS for participants in training.</p> <p>4. Informal education is implemented according to the principles above in accordance preparation of Administrative</p>	<p>1. Neformalno obrazovanje treba da se realizuje u svim oblastima, kao zahtev od omladine u podudarnosti sa postojecim zakonima Republike Kosova.</p> <p>2. Neformalno obrazovanje treba da se podstakne da bi podrzalo razvoj, odgovornost savesnih gradjana, u saglasnosti sa nacelima interesa demokracije, humaniteta i tolerancije, zastiti ambijenta, istorijskog identiteta, kulturnog razvoja, medjukulturnih razlika, drustvenog i plolitickog dialoga, zdravstvenoj brizi i fizickom vaspitanju, za zaposljavanje i promovisanje za mlade.</p> <p>3. Neformalno obrazovanje treba da se podstakne sa davanjem potvrda od strane MKOS-a na ucestvovanju na treninzima.</p> <p>4. Neformalno obrazovanje treba da se sprovodi pod gore navedenim nacelima iz posebnog pravilnika u podudarnosti sa</p>



<p>administrativ të Ministrisë së Kulturës, të Rinisë dhe të Sportit dhe në bashkëpunim me të gjitha ministrinë përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Aktet normative të organizatave rinore</p> <p>Aktet e brendshme normative të organizatave rinore duhet të jenë në përputhje të plotë me dispozitat e këtij ligji dhe me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Evidencimi</p> <p>Këshilli qendror i veprimit rinor, këshilli lokal i veprimit rinor dhe organizatat rinore, bëjnë evidencimin e anëtarëve të tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18</p>	<p>Instruction of the Ministry of Culture, Youth and Sports and in collaboration with all relevant ministries.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Normative acts of youth organizations</p> <p>Internal normative acts of youth organizations should be in full accordance with the provisions of this law and legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Evidence</p> <p>Central Youth Action Council, the local youth action council and youth organizations, make evidence of their members.</p> <p style="text-align: center;">Article 18</p>	<p>donetim Administrativnim Uputstvom Ministarstva Kulture, Omladine i Sporta i u saradnji sa svim doticnim ministarstvima.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Normativni Akti Omladinskih Organizacija</p> <p>Unutrasnji Opsti normativni akti omladinskih organizacija, treba da su u potpunosti podudarnosti sa odredbama ovog Zakona i sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Evidentiranje</p> <p>Centralni Savet Delatnosti Omladine, Lokalni Savet Delatnosti Omladine i omladinske organizacije treba da izvrse evidentiranje svojih članova.</p> <p style="text-align: center;">Član 18</p>
--	---	---



Bashkëpunimi	Cooperation	Saradnja
<p>1. Organizatat rinore realizojnë bashkëpunim të mirëfilltë dhe gjithëpërfshirës në nivelin qendror dhe lokal, por edhe me organizatat e tjera jofitimprurëse, duke përfshirë edhe organizatat rinore ndërkombëtare, në përputhje me këtë ligj dhe legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Organizatat rinore realizojnë bashkëpunimin sipas paragrafit të parë të këtij neni edhe me subjektet ekonomike, me qëllim të integritit dhe të ndihmesës së tyre në veprimtaritë rinore, si me institucionet vendore dhe ndërkombëtare, që merren me çështje rinore, duke përfshirë edhe mediet e shkruara dhe elektronike.</p> <p>3. Organizatat rinore dhe të gjitha format e tjera të organizimit të rinjve, veprimtaritë e tyre i zhvillojnë sipas këtij ligji.</p>	<p>1. Youth Organizations realize genuine and comprehensive cooperation in central and local level, but also with other non-profit organizations, including international youth organizations, in accordance with this Law and legislation.</p> <p>2. Youth Organizations cooperate under first paragraph of this article with economic entities, with aim of integration and assistance of youth activities , as with local and international institutions, dealing with youth issues, including written and electronic media.</p> <p>3. Youth organizations and all other forms of organization of youth, develop their activities under this law.</p>	<p>1. Omladinske organizacije realizuju jednu kvalitetnu i sveobuhvatnu saradnju, ne samo medjusobno, na centralnom i lokalnom nivou, nego i sa ostalim neprofitabilnim organizacijama, obuhvatajuci i medjunarodne omladinske organizacije, u saglasnosti sa ovim Zakonom i zakonodavstvom na snazi.</p> <p>2. Omladinske organizacije realizuju opisanu saradnju iz prvog paragrafa ovog clana i sa ekonomskim subjektima, s ciljevima integrisanja i njihovog doprinosa u omladinskim aktivnostima, sa mesnim i medjunarodnim institucijama koje se zauzimaju omladinskim pitanjima, obuhvatajuci i pisane i elektronske medije.</p> <p>3. Omladinske organizacije i sve ostale forme organizovanja mladih, svoju delatnost odvajaju po ovom zakonu.</p>
Dispozitat kalimtare	Transitional Provisions	Prelazne odredbe



<p style="text-align: center;">Neni 19</p> <p>Aktet nënligjore për zbatimin e këtij ligji do të nxirren jo më vonë se gjashtë muaj, pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19</p> <p>For implementation of this law, sub legal acts shall be adopted not later than six months after entry into force of this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19</p> <p>Podzakonski akti za sprovođenje ovog zakona ce se doneti za ne duze od sest memeci, nakon ulaska na snazi ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/>	<p style="text-align: center;">Article 20</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/>	<p style="text-align: center;">Član 20</p> <p>Ovaj zakon stupa na snazi petnaest (15) dana posle objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/>
<p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Predsednik Skupstine Republike Kosova.</p>



--	--	--